



Foto: Bugnoli / Pixelio

05 / 2013

Museum da la Posta – Servetsch archeologic –  
Giovanni Segantini – Il draus – Arno Camenisch –  
L’Indonesia ier ed oz – Tras la Val Scalina – Affera  
Gustloff – Mel alpin – In pledoyer per mussar venter





Tge fiss in museum da la Posta senza la charrotscha che ha transportà blera prominenza sur noss pass alpins.

L'emprim computer en Svizra che è stà en funcziun tar la Scola politecnica federala a Turitg  
1956 – 1963.

FOTOS L. DEPLAZES



FOTOS L. DEPLAZES

# Posta e telecommunicaziun al puls dal mund

100 onns Museum da la Posta

DA LUCAS DEPLAZES / ANR

**■ Per l'anniversari da 100 onns dal Museum da la Posta han ins al dà in nov vestgi. Diversas exposiziuns fan attent sin l'istoria e la muntada da l'antieriura PTT e ses contacts cun l'entir mund. Per quest giubileum emetta La Posta duas marcas postalas tut spezialas.** Gia l'onn 1893 han ins entschet a rimnar divers documents dals servetschs da posta e marcas postalas. L'onn 1907 è vegni avert al Bollwerk a Berna il Museum da la Posta. L'onn 1949 ha la Direcziun generala da la PTT – en vista al giubileum da 100 onns telefon en Svizra – decidi d'integrar en il museum er objects che documenteschan l'istoria da la communicaziun electrica (telegraf e telefon) en Svizra. Quasi 150 onns ha quest museum funcziunà sco lieu da documentaziun e preschentaziun per documents da la PTT. Cun la dissoluziun da la PTT l'onn 1997 è il museum vegni midà en ina fundaziun: «Museum per la communicaziun». Questa fundaziun tigra uss sin l'incumbensa da La Posta e da Swisscom il museum, l'archiv istoric e la biblioteca da la PTT a Berna.



## In svilup enorm

Quest sulet museum da la PTT en Svizra dat ina interessanta e vasta survista istorica dal svilup e dals gronds midaments sin il sectur da la communicaziun e dal traffic. Il museum preschenta colleziuns, documentaziuns ed objects da-

vart la posta e la telecommunicaziun, la filatelia, il traffic, il turissem ed il radio e la televisun. L'exposiziun permanenta «As Time Goes Byte: Computer und digitale Kultur» documentescha cun maletgs ed objects il svilup enorm sin il sectur da la tecnologia da communica-

ziun fin a noss dis, caracterizada ils ultims 20 onns da la tecnologia digitala. Era l'emprim computer da la Scola politecnica federala a Turitg «ERMETH» anc in vair monster, lubescha la nova tecnica da purtar oz tut en sac. U tgi sa che la «mieur» dal computer è vegnida sviluppada a l'Universitat da Losanna? Cun l'exposiziun permanenta «Abenteuer Kommunikation» vulan ils exponents provotgar ina discussiun davart l'istoria da la communicaziun en Svizra.

## Filatelia

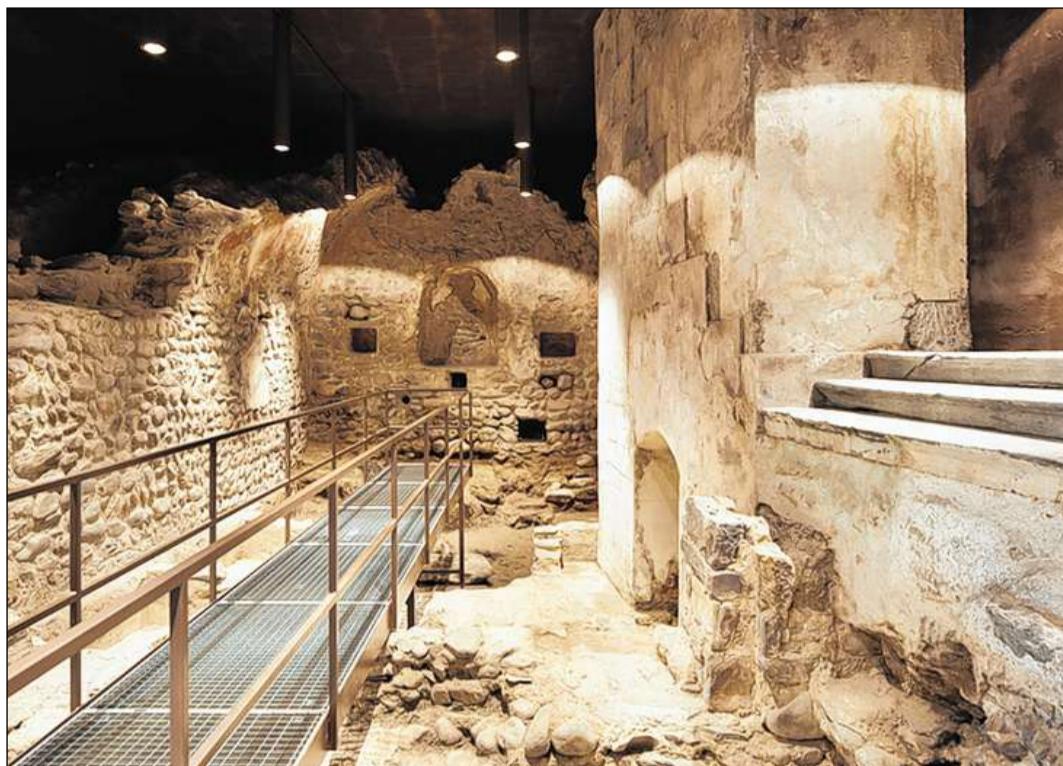
Las marcas postalas (passa in million en il museum) n'han berg be servì per pajar il porto, quellas documenteschan er ils pli gronds eveniments sin noss mund, sco il sgol sin la glina, la fin da la seconda guerra mondiala u las personalitads che han influenzà il curs da l'istoria mondiala. La bain illustrada exposiziun dat al visitader er la pussaiyladad da cumponer sez ina marca postalala al computer.

**Il museum a la Helvetiastrasse 16 a Berna è avert dal mardi a la dumengia da las 10.00 fin las 17.00: Sonda e dumengia proxima, ils 12/13 da matg è di da las portas avertas; l'entrada è gratuita.**

## Marcas spezialas

A chaschun da l'anniversari da 100 onns Museum da la Posta edescha quella duas novas marcas spezialas. Per l'emprima giada vegn utilisà la tecnica lenticulara. Ils maletgs èn cumponids da pliras fotografias che sa midan tenor la perspectiva da l'observatur. Las duas marcas da 85 raps e d'in franc mussan in gruppa da personas sin in banc che para d'esser viuenda e che communityescha ina cun l'autra. Il museum dispona da la pli gronda collezioni da marcas postalas svizras, ma er d'ina remartgbla collezioni da marcas dals divers pajais esters. La nova exposiziun da las marcas postalas avra sias portas ils 12 da matg 2007.

Las novas marcas pon ins retrair dad uss davent tar ils uffizis da posta, tar ils biros da filatelia u per internet sut:  
[www.post.ch/philaishop](http://www.post.ch/philaishop).



Exempels per las activitats multifaras dal Servetsch archeologic: Conservaziun da las restanzas da la baselgia sepulcrala da Son Steffan a Cuira.



Analisa DNA da las restanzas presuntivas da Gieri Genatsch.

## Invista en la lavour dal Servetsch archeologic dal Grischun

**■ Il term «archeologia» deriva dal grec archaios (vegl) e logos (scienza) e signifitgava oriundamain la perscrutazion da las epochas istoricas situadas avant l'invenziun da la scrittira. Ozendi è l'archeologia in scienza ordvart spezialisada che perscrutescha in vast spectrum da chats da las pli differentas epochas istoricas. La preschentazion dad oz dat in'invista en la perscrutazion archeologica en il Grischun e si'istor-gia.**

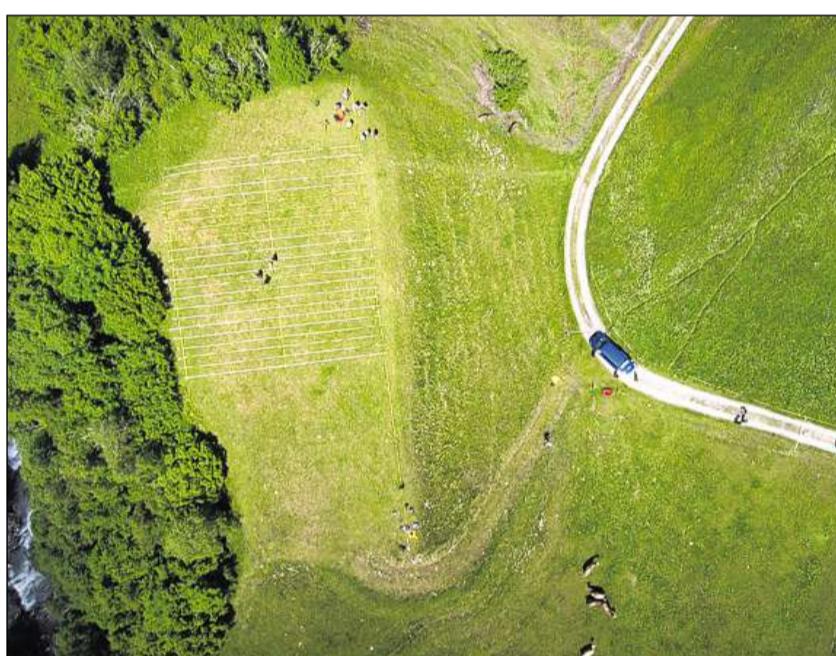
### Archeologia

Scienza dal temp antic, rendida accessibla tras exchavaziuns, quai vul dir tras chats e rechats. L'archeologia na s'occupa oz betg sulettamain da las epochas da l'umanitat anteriuuras a la scrittira (preistoria ed istorgia tempriva), ma-bain era da chats e rechats dal temp medieval e modern, per exemplu perscrutaziun da chastels, da centers municipals, d'areals industrials. L'archeologia è ina scienza giuvna en il Grischun. En il 19avel tschientaner han ins rimnà en il Grischun sulettamain chats dal temp antic e dal temp preistoric e protoistoric. En quest connex èn veginis fundads la Societad istoric-antiquara dal Grischun (1870, oz Societad istorica dal Grischun) ed il Museum retic (1872). Dal 1902 datescha ina da las emprimas exchavaziuns archeologicas sin territori grischun, exequida en la Custorei (areal da la halla da fiera) a Cuira. Il 1903 han Jakob Heierli (1853–1912) e Wilhelm Oechslie (1851–1919) publitgà lur «Urgeschichte Graubündens mit Einschluss der Römerzeit».

Tanter il 1930 ed il 1950 ha l'archeologia grischuna fatg in grond progress grazia al selvicultur Walo Burkart che tgirava en uffizi d'onur la col-

leciun archeologica dal Museum retic. El ha organisà e rendi publicas numerus exchavaziuns da perscrutazion. I sa tracta da las exchavaziuns dal champ da fossas a Castaneda sco era d'exchavaziuns d'abitadis a la Muota/Falera, al Petrushügel/Cazas ed a Crestaulta/Surin. Era diversas autras personalitads èn sa rendidas meritavilas tras exchavaziuns e publicaziuns, en l'emprima fasa da la perscrutazion archeologica grischuna per exemplu Fritz Jecklin, Hans Conrad (ch'è s'engaschè oravant tut per la perscrutazion archeologica da l'Engiadina: pass dal Güglia e dal Set, Muotta da Clüs/Zerne, ed auter), Walter Sulser (ch'ha procurà per numerus exchavaziuns da baselgias).

Il 1960 ha cumenzà ina nova fasa en l'archeologia grischuna che s'estenda fin il di dad oz. Il Museum retic ha tschernì quel onn Hans Erb sco emprim conservatur en uffizi cumplain ch'è stà responsabel tranter auter per la perscrutazion archeologica dal terren en il chantun Grischun. Ins pudess numnar quest temp la fasa da las exchavaziuns d'urgenza e da salvament. Il 1967 han las autoritads grischunas instituzionalisà in servetsch archeologic chantunal. Quest uffizi ha l'incumbensa principalda da segirar las exchavaziuns archeologicas dal terren periclitadas tras l'actividad intensiva en il securt da construczion, quai vul dir da las scuvrir tenor ils criteris scientifics, da las documentar cun dissegns e fotografias e da las publitgar tenor pussiavladad. Christian Zindel è vegin elegì sco emprim archeolog chantunal dal Grischun. Il Servetsch archeologic dal Grischun ha surveglià numerus exchavaziuns, per exemplu da las culegnas dal temp neolitic da Tec Nev/Mesocco, Welschdörfli/Cuira e Pian del



Sondagi ad auta tecnologia da la culegna preistorica da Crestaulta/Lumbrein.

Remit/Castaneda (agricultura praticada cun l'arader), da las culegnas dal temp da bronz da Padnal/Suagnign, Tummihügel/Maladers e dal champ da fossas dal temp da fier da Coop/Mesocco. Fitg impurtantas èn las exchavaziuns en il vicus roman a Cuira ed en la *mutatio* romana a Riom; ma era las numerus exchavaziuns da baselgias en il Grischun e las lavurs da perscrutazion en la citad veglia da Cuira han purtà fin ussa resultats extraordinaris

Jürg Rageth

### Servetsch archeologic dal Grischun

L'archeologia grischuna è stada fin en ils onns 1960 in ressort dal Museum retic. A partir dal 1926 ha il selvicultur Walo Burkart tgirà en uffizi d'onur la collezioni archeologica. L'onn 1960 è Hans Erb vegin tschernì sco emprim conservatur dal Museum retic en uffizi cumplain, responsabel tranter auter era per la perscrutazion archeologica dal terren en il chantun Grischun. Il 1967 è il servetsch archeologic chantunal vegin instituzionalisà cun Christian Zindel sco emprim archeolog chantunal dal Grischun (suandà il 1989 dad Urs Clavadetscher). La collezioni archeologica e l'entira infrastructura administrativa e scientifica èn veginas dischlocadas en il chastè da Lantsch Sut ed il 2007 a Cuira. Il Servetsch archeologic dal Grischun, integrà en l'Uffizi da cultura dal Grischun dapi il 2003, ha oz ils sustants pensums centrals: exchavar lieus da chat archeologics, perscrutar la construczion d'edifizis da valur istorica, gidar a far restauraziuns, conservar (archivar) ed evaluar scientificamain ils objects chattads ed ils lieus da chat impurtants. Il Servetsch archeologic dal Grischun renda accessible las scuvertas al public tras re-

ferats, visitas guidadas e publicaziuns. El dispona dapi il 1997 d'in agen labor dendrocronologic, en il qual la laina po vegin datada cun ina precisiun dad in onn. Las coniferas, numnadamain il pin, il laresch, il schember ed il tieu, utilizadas il pli savens sco laina da construczion en il Grischun, permettan dataziuns absolutas fin en il quart millenni a.C. Il labor dendrocronologic po vegin utilisà era da privats. L'organ da publicaziun dal Servetsch archeologic dal Grischun è il rapport annual.

Adolf Collenberg

### Walo Burkart

\* ils 25 d'avrigl 1887 a Magden/AG, † ils 28 da novembre 1952 a Cuira, da Merenschwand/AG, burgais d'onur da Castaneda, nua ch'el è vegin naturalisà il 1934 cun sia famiglia. Figl da Sebastian, plevon cristian-catolic, e dad Anna n. Koch. ∞ Alice n. Fritsche. Gimnasi ad Appenzell, mag. oec. a S. Gagl 1955. Magister al gimnasi da Kaltbrunn/SG 1962–67. Sper la scola è Zindel sa participà permanentamain ad exchavaziuns (per part sco manader, per exemplu a Cuira-Welschdörfli-Areal Dosch, a Tumein, e.a.) ed è sa scolà a Turitg tar Emil Vogt. Il 1967 è el daventà l'emprim archeolog chantunal dal Grischun. Sco tal ha el mess en pe il Servetsch archeologic dal Grischun e dirigì quel fin il 1989. Zindel è s'interessà oravant tut per il temp preistoric: Carschenna/Seglias, Tec Nev/Mesocco, Areal Ackermann e Zindel/Cuira, Pian del Remit/Castaneda e.a. El ha inizià la construczion da l'edifizi da protecziun sin l'Areal Ackermann (1975) e dirigì las lavurs da spendrament da las picturas romanas.

Adolf Collenberg

### Christian Zindel

\* ils 28 da zercladur 1931 ad Oberurnen/GL, † ils 29 d'avugst 1996 a Cuira, reformà, dad Oberurnen. Figl da Christian, scrinari, e da Maria n. Barruffol. ∞ Alice n. Fritsche. Gimnasi ad Appenzell, mag. oec. a S. Gagl 1955. Magister al gimnasi da Kaltbrunn/SG 1962–67. Sper la scola è Zindel sa participà permanentamain ad exchavaziuns (per part sco manader, per exemplu a Cuira-Welschdörfli-Areal Dosch, a Tumein, e.a.) ed è sa scolà a Turitg tar Emil Vogt. Il 1967 è el daventà l'emprim archeolog chantunal dal Grischun. Sco tal ha el mess en pe il Servetsch archeologic dal Grischun e dirigì quel fin il 1989. Zindel è s'interessà oravant tut per il temp preistoric: Carschenna/Seglias, Tec Nev/Mesocco, Areal Ackermann e Zindel/Cuira, Pian del Remit/Castaneda e.a. El ha inizià la construczion da l'edifizi da protecziun sin l'Areal Ackermann (1975) e dirigì las lavurs da spendrament da las picturas romanas.

Adolf Collenberg



Dataziun d'objects da lain cun agid da la dendrochronologia.

### Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lit.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga librarria.

# SIN ILS FASTITGS DA GIOVANNI SEGANTINI

da Matiu Dermont

**Giovanni Segantini, La natura (1898-1899), ileli sin taila da glin, 235 x 400 cm, Museum Segantini, San Murezzan**



**PUNTS ha supplitgà Matiu Dermont da Laax che frequenta la Scola chantunaia a Cuira da scriver davart sia lavur da matura, en la quala el ha documentà la recepziun da l'artist Giovanni Segantini.**

## L'idea

Cur che jau hai cumenzà a far patratgs tge che jau vuless far sco lavur da matura, èsi per mai stà bainbaud cler che jau vuless far insatge istoric. A mai interessa l'istorgia, er là, nua ch'ella para d'avair be ina pitschna muntada, influenescha ella tuttina il temp dad oz. Jau vuleva intercurir pli manidlamain ina persuna. La fin finala ma sun jau decidi per Giovanni Segantini ed a mia lavur hai dà il num: La recepziun da l'artist Giovanni Segantini (1858-1899) en trais lieus impurtants da sia vita (Pusiano, Savognin e Maloja).

La part impurtanta da mia lavur furma la retschertga empirica che cuntegna mes agens resultats. Per eruir la recepziun da Giovanni Segantini hai jau fatg duas differentas intervistas: in'intervista quantitativa ed in'intervista qualitativa. Quellas hai jau fatg a Pusiano, Savognin e Maloja. Pusiano, l'idilla champestra ordvart Milan; Savognin, il vitget alpin e Maloja, il vitget suveran sisum l'imposanta vallada da l'Engiadina.

Per dar a tut la lavur ina basa, consista mia lavur dentant er d'ina recepziun teoretica. Quella cuntegna ina part biografica davart tut la vita da Giovanni Segantini, ina retscherterga istorica dals trais lieus Pusiano, Savognin e Maloja sco er ina pitschna part che tracta l'ovra da Segantini. D'ina vart per sclerir las cundiziuns che Giovanni Segantini ha chattà avant maun cura ch'el è arrivà, ma oravant tut per savoir era la situaziun actuala, che ha gea il pli grond effect direct sin la recepziun da Giovanni Segantini.

## Resultats

Cun l'intervista quantitativa hai jau retschavì cifras precisas. Uschia hai jau per exempli constatà che a Pusiano savevan be 59% tgi che Giovanni Segantini è. A Savognin e Maloja è quella quota stada pli auta (77% resp. 84%).

Ma interessant èsi da cumpareglier l'intervista qualitativa cun la quantitativa.

Nua che Segantini è fitg enconuschent n'èsi betg en mintga cas ditg che la glieud sappia er dapliars detagls dad el. Jau sun stà per part fitg surstà. Gist a Maloja ed er a Savognin, nua ch'ina fitg gronda part da la populaziun sa tgi che Giovanni Segantini era, hai jau badà che sche jau vuleva savoir insatge pli precis, na retschaveva jau betg adina ina respons-

ta pli detagliada. In pau paradox para a mai en quest connex lura che la dumonda, sch'el saja impurtant per lur lieu, vegniva respondida fitg franc cun in gea. Sch'el è tant impurtant per il vitg, pertge na san ins alura gnanc, exclus da tschertas excepcions, da sia derivanza taliana u da sia mort prematura?

Da questa critica stoss jau excluder noss vischins da l'Italia. A mai para che Segantini vegni recepì a Pusiano pli ferm sco ina persuna individuala cun tut sias fassettas e betg sco in object turistic ch'i vala da commerzialisar. Tut en tut pon ins dentant dir che la popularitat da Giovanni Segantini è anc adina fitg gronda. Era passa 100 onns suenter sia mort è el ina persuna che dumogna cun ses art d'attrair l'attenziun da la gieud. Sch'ins s'approfundescha be in zic en la cultura locala da tuts trais lieus, cumpara vaira svelt il num da Giovanni Segantini. Sco in fil cotschen sa tira la preschientscha da Segantini atras ils vitgs nua ch'el ha vivì.

## Experimentsch

Las experimentschas che jau hai fatg durant la lavur èn stadas numerosas. Sper mias experimentschas che jau hai fatg cun mes viadis hai jau survegnì in'invista en duas differentas metodas da far retschertgas davart la recepziun d'ina persuna.

La buna tscherna dal tema ha lura era fatg

## L'autur avant la chasa da segantini a Pusiano



a mai pli lev d'investir tut il temp, saja quai davant il computer, dumandond persunas, viagiond u discutond. Jau hai pudì far ina lavur fitg variada ch'è stada, cur che jau m'aveva mintgamai surmuntà d'entschaiver, fitg bella.

Engraziar fitg vuless jau a Chasper Pult, mes mentur, na be sco persuna cumpetenta dal fatg, mabain era sco ina personalitatad motivanta.



Il draus en fluriziun.

FOTO E. PERRET-GENTIL

# Il draus

Ina chaglia nizzaivla da noss culms

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**Cun la primavaira vegn la quaida d'ir a spass en il guaud per giudair il resvegl da la natira. «Il baduogn es banderal»<sup>1)</sup>, scriveva il poet da Sent Peider Lansel (1863–1943) descriwend l'Engiadina primavauna.** Autras plantas èn bler pli modestas ch'il maiestus badugn cun sia scorsa alva. Sin spundas sumbrivantas percorsch'ins l'infantistar dal guaud alpin, cun sias retschas uschè cumpactas sco quellas da las Lias a Chalavaina. Igl è il draus, chaglia da las Alps e Carpatas, numnada «*Alnus viridis*» dals botanists. «Sia feglia d'in verd allegher cuchegia ora uschespert che la naiv entschaiva a luar; (...) el dat ina tempra frestga da colur, cuvrend spundas lartgas da plat-tamorta e granit che fissan uschiglio sbluttadas e na purtassan nagina vegetaziun»<sup>2)</sup>.

## Sur il cunfin dal guaud

Gea, il draus fa part da la famiglia «*Alnus*», quella dals ogn, e vegn numnà uschia en ils linguatgs principals dals pajais alpins, pia «aulne vert» per franzos, «zeleni jelsa» per sloven («zelen» vul dir «verd», e «jelsa» è l'ogn), «ontano verde» per talian e «Grünerle» per tudestg. Ina tschantscha regionala sco la rumantscha differenziescha perencunter cleramain il draus da quels ogn che creschan sper ils flums, per exemplu a Las Agnas tranter Bever e La Punt. La medema distincziun chatt'ins er en otras valladas alpinas; en la Val da Fascia per exemplu numn'ins il draus «nora» e l'ogn «onè». Ils substantivs «ogn», «aulne», «ontano» ed «onè» derivan dal latin «*alnus*»; «draus» e «nora» empè èn ertads dals pievels anteriurs. Igl è in tratg specific da la draussa ch'ella prosperescha «sin costas selvusas e greppusas (...) sur il cunfin digl uau»<sup>3)</sup>. Perquai gid'la a francar il terrain, «co-

lonisond fitg spert intschess desbostgads (...) da lavinas, sco era pastgiras abandonadas, rievens da vias e pistas da ski»<sup>4)</sup>. Il DRG (artitgel «*drossa*») rapporta da dievers tradizjuns da lezza chaglia. «Cun fruos-cham da drossa as faiva faschinias per der da maglier allas chevrás» (La Punt). A Calantgil en las Fareras dava il draus pertgas da scuas, a Flond «manetschas da sadialas», enten Tujetsch cuditschas per liar monas. Tut quai duessna far endament giond a spass sin noss culms.

<sup>1)</sup> Text cun l'ortografia originala en: Peider Lansel, *Musa rumantscha. Cuira (Lia rumantscha)* 1950, p. 116.

<sup>2)</sup> Touring Club Italiano, *Conosci l'Italia, tom 2: La flora*. Milau 1958, p. 54.

<sup>3)</sup> Walter Rytz ed Isidor Winzap, *Nossas plantas*. Berna (Hallwag) e Cuira (Lia rumantscha) 1982, p. 50.

<sup>4)</sup> Lucien Richard en: Armand Fayard (ed.), *Les Alpes. Losanna (Delachaux et Niestlé, ISBN 2.603.01136.7)* 1999, p. 125.

# Daventar scriptur diplomà – il student rumantsch raquinta

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**■ Arno Camenisch** è l'emprim Rumantsch che absrola la scola da scriptur a Bienna. Per el èsi important d'avair avunda spazi da scriver ed experimentar durant il studi. La scola na produceschia nagins scripturs perfetgs, di Camenisch. El ha cumenzà avant in onn a studiar en l'Institut svizzer per litteratura a Bienna. Ils docents èn tuts scripturs cun gronda experientscha, e Camenisch ha svelt percurschì ch'els n'en betg adina perina davart las recepturas dal scriver. I saja bun ch'ils docents hanjan differentas opiniuns. «Quai impedeschia che la scola daventia ina fabrica d'auturs», di Camenisch.

## Bienna suenter traís onns Madrid

El è creschì si a Tavanasa, ha fatg il seminari da scolasts a Cuira ed è – suenter avair dà scola dus onns – i sin viadis en l'Australia ed en l'America dal sid. Cumenzà a scriver ha el ensemen cun ses frat Rafael. Il 2005 è cumparì ses emprim cu desch «Ernesto ed autres manzegnas». Durant ils traís onns ch'el ha vivì e dà scola a Madrid ha el cuntinuà a scriver texts litterars e contribuziuns per l'emissiun «impuls» dal Radio Rumantsch.

Gist cura ch'el ponderava da turnar en Svizra – ord motivs famigliars, ma era per forsa far in studi da germanistica u romanistica – ha el dudì da la nova scola per scripturs a Bienna. El ha inoltrà in dosier d'annunzia.

Da var tschient aspirants ha la scola

## Curt e bun

*Naschì:* l'emprim da favrer 1978  
*Creschì si a:* Tavanasa  
*Abitescha a:* Bienna/Biel  
*Spaisa preferida:* steak e pommes frites  
*Bavronda preferida:* café  
*Lieu preferì:* Lag da Cresta  
*Musica:* grunge  
*Films da:* Jim Jarmusch  
*Actur preferì:* Paul Giamatti  
*Auturs:* Markus Werner, Charles Ferdinand Ramuz  
*Tge fas gugent?* segar a maun, far ora laina, mundar tartuffels, taagliar tschagulas.



In bun mentur ed avunda temp da s'approfundar en ses texts – quai schazegia Arno Camenisch vi da ses studi a Bienna.

Foto C. Cadruvi

tschernì 15 students. Els han cumenzà l'onn passà sco seconda annada la scola bilingua, tudestg-franzosa. Camenisch è il sulet Rumantsch. En sia annada hai anc in student da lingua italiana.

## Il mentur è important

Il studi consista da quatter parts: Ateliers per la lavur pratica, instrucziun teoretica e projects interdisciplinars cun students da musica, teater, art u grafica. Ma il mentorat è la pitga impurtanta dal studi. Mintga student obtegna in mentur che accumpogna il process da scriver. Per Camenisch è quai Beat Sterchi. Els s'inscuntran mintga duas emnas per discuter davart ils texts che Camenisch ha en lavur. Sterchi na fetschia betg critica, u analiseschia ils texts en mintga detagl, mabain tschentia dumondas, explitgeschia Camenisch. Cun questas dumondas turnia el a chasa e pondereschia sez, tge schliaziuns e respotas ch'i dettia. Tut tenor sviluppescchia el vinavant ses texts. En sasez dastgass Camenisch suenter in onn midar il mentur, ma el è uschè cument ch'el salva Sterchi. Per ils texts rumantschs po Camenisch contactar in mentur rumantsch.

## «Igl è bun d'avair trent'onns»

Il studi porscha als absolvents avunda temp per scriver e gist quai plascha a Camenisch: Pudair sa deditgar cumplainamain al scriver litterar. «Quai dat ina autra profunditat.» Il contact cun ils docents, pia cun glieud che ha da far di e notg cun litteratura, porschia novs orizonts. Impurtant è era da vesair, en tge direcziuns ch'els auters students sa movan. «Els èn en la medema situaziun sco jau, vulan scriver e sviluppar lur atgnadads stilisticas.»

Dad ina vart di Camenisch: «Jau stun a l'entschatta. Jau vi chattar or, tge pus-saivladads u cunfins ch'jau hai ed en tge direcziun ch'jau vi ir.» E da l'autra vart è el cument ch'el ha cumenzà pir cun prest trent'onns quest studi e betg già cun ventg sco auters collegas. Pertg durante la scolaziun stoppiant ins emprender da tadlar critica e d'acceptar critica. Quai tutgia tar il process da scriver. Ma a la fin dals quints decidia tuttina mintgin sez, co ch'el veglia scriver.

Suenter ses emprim onn da studi è Camenisch persvadi ch'el haja fatg progress. «I n'è betg relevant, sch'jau scriv meglier ubetg, ma jau hai empruvà or autras

chaussas cun la lingua, ed jau scriv uss tschertas chaussas a moda pli cunsciente.»

## «Spoken word» ed il segund cudesch

En il decurs da l'emprim onn da scola ha Camenisch finì ses segund cudesch che porta il titel «Sez Ner». Da quest cudesch datti ina versiun rumantscha e tudestga. En sasez less l'autur ch'i cumpariss l'emprim la versiun rumantscha. Per lezza n'è anc nagina chasa editura en vista.

Tgi che n'ha betg pazienza da spetgar sin il segund cudesch da Camenisch, potadlar el als proxims dis da litteratura a Domat. Ordaifer il Grischun è Camenisch da vesair sin tribuna ensenem cun «Bern ist überall», ina gruppera d'auturs enturn Pedro Lenz e Beat Sterchi che fan «spoken word». Igl è in nov gener litterar. Texts lirics u raquints vegnan prelegids avant in public. Era cun Gaudenz Badrutt, che fa musica electronica experimental, è Camenisch già stà sin tribuna. Ils dus giuvens Grischuns han gust da cumbinar pled e tun e da sviluppar produzioni per la tribuna.

**Las datas da produzion da «Bern ist überall» chattan ins sur [www.menschenversand.ch/ueberall](http://www.menschenversand.ch/ueberall).**

## Pon ins emprender dad esser poet e scriptur?

Per musichers sa chapeschi già daditg da sasez ch'els visitan in conservatori, sch'els fa musica da professiun. Era per picturs e grafichers èsi normal da studeggiar l'art figurativ, sch'els lessan gudagnar il paun da mintgadi en questa branscha. Sulet tar scripturas e poets han ins il sentiment ch'il talent stuess bastar per scriver romans, crismis, scenaris e teaters. Ma già ils auturs da best-sellers Ian McEwan e T. C. Boyle n'en betg sa fidads mo da lur talents ed han da giuven visità in curs da «creative writing».

Dapi in bel temp datti en païais sco la Germania, l'Engalterra, la Russia ed ils Stadis unids la pussaivladad da studeggiar il scriver litterar. En Svizra exista la purschida pir dapi dus onns. La scola a Bienna sa numna uffizialmain «Schweizerisches Literaturinstitut» ed è colliada cun la scola d'art a Berna.

Igl institut scolescha ses absolvents en roms da linguatg, dramaturgia, critica litterara, istoria cultura da Berna. Per exercitar la pratica obtegna mintga student in mentur u ina mentura che posseda gronda experientscha da scriver, sco per exempli Ruth Schweikert, Tim Krohn u Silvio Honder. Auturs sco Peter Stamm, Hansjörg Schertenleib, Ilma Rakusa èn docents.

Ils students che absolvan cun success la scola, obtegna suenter traís onns il «bachelor of arts» en «creative writing». Il diplom è renconuschi sin champ internaziunal e corrispunda a las normas da Bologna. Suenter il studi dessi anc la pussaivladad da far il «master», mo perquai che la scola è uschè giuvna, n'ha fin uss anc nagin acquistà quest diplom.

# L'Indonesia ier ed oz

Ina bilantscha suenter la mort da Suharto

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ «De mortuis nil nisi bene [dicendum]». Ins citescha savens quest proverbi latin che vul dir: «Dals morts astg'ins pledar mo bain». Dentant ha il magazin «The Economist» (Londra) dals 2 da favrer entitulà in artitgel principal: «Epitaph on a crook and a tyrant» (p. 14). «Crook» è ina qualificaziun pauc flattusa che vul dir «scroc, canaglia, lumbardun, fraudader». Il barmier manegià, anteriuur dictator da l'Indonesia, vegn adinà numnà mo «Suharto», pia senza prenum. L'artitgel entschaiva cun ils pleuds: «He was a despot, a cold-war monster». Ma paucas lingias suenter leg'ins (jau translatesch): «Suenter la mort da Suharto ha l'Indonesia proclamà set dis da malencurada naziunala (...). Colonnas umanas, lungas plis kilometers, stevan sper las vias che mainan a sia fossa da famiglia (...). Auters politichers da pajais limitrofs èn festinads tar la sepultura per prender cumià: Lee Kuan Yew da Singapore, Mahathir Mohamad da Malaisia e schizunt Xanana Gusmão, emprim mi-**

nister da Timor-Leste.» Ins enclegia che politichers, per motivs diplomatics, ston savens ir suenter bara ad in scroc; tgi sa sch'i vulan era sa segirar che lez è propi mort? Ma co san fullas indonesianas undrar da libra voluntad in dictator ch'als ha opprimids e spogliads durant passa trenta onns? «Enturn 1965 ha'l francà sia pussanza cun ina mazzacrada che ha fatg tschientmillis unfrendas (...). Suenter l'invasiun da Timor-Leste 1975 ha l'occupaziun indonesiana chassunà la mort da forsa ina terza part da la populaziun da lez pajais (...). El ha sblundregià sia atgna patria.» Cun laschar la pussanza 1998 ha'l savì impedir la confiscaziun dals daners ch'el aveva rubà.

## In vast pajais che basegna la vardad

L'Indonesia (222 milions olmas) cumpiglia passa 13 000 inslas sparpagliadas sin ina lunghezza da var 5149 km tranter l'Ocean ind e l'Ocean pacific. Las tschintg inslas principales (la Java cun 129 milions olmas, la Sumatra cun 47 milions, il Sulawesi e parts da Borneo/Kalimantan e da Papua) fan or en-

semen 90% dals 1 919 440 km<sup>2</sup> dal pajais. Cumparegliadas cun la Germania (357 000 km<sup>2</sup> e 82 milions olmas) è pia l'Indonesia pli vasta e la Java pli populada. 88% da la populaziun totala da l'Indonesia è islamica; quai declera per gronda part l'unitad da lez vast pajais multifar. L'Indonesia è pia il principal pajais islamic dal mund. Ils tschientanners da dominaziun ollandaisa han rinforzà l'unitad grazia al diever d'in linguatg da standard basà sin il dialect da la chapitala Batavia (oz Jakarta, 13 milions olmas); questa citad è situada sin la riva nordvest da Java, visavi la Sumatra. La lingua principala, numnada «Bahasa Indonesia», scriv'ins cun bustabs latins dapi il 19avel tschientaner; ils plis linguatgs da l'Indonesia, cun l'excepziun da Papua, fan part da la medema famiglia malaica, pia sco quel da Malaisia. Suharto (1921–2008) ha tratg a niz la guerra fraida, giustifitgond sias mazzacradas cun il pretext dal cumbat encunter il communissem. El ha sviluppà l'economia grazia a l'agid da l'Occident ed als daners dal petroli. El n'ha dentant betg savì surventscher la

rebelliun da l'Aceh, provinza nord da Sumatra. Pir ils successors da Suharto han acceptà 1999 da renconuscher l'indipendenza da Timor-Leste ed han fatg 2005 in patg da pasch e d'autonomia cun ils rebels da l'Aceh. En questa provinza è naschida 2006 ina lia (...) per ils dretgs da la dunna, cunter las fermas tendenzas tradiziunalistas da la regiun. «Il chef da la missiun da l'Uniu europeica en l'Aceh, il diplomat ollandais Pieter Feith, ha fatg ina bilantscha positiva, recumandond dentant da metter ad ir ina cumissiun da la vardad davart ils malfatgs da la guerra civila» (\*). Quai para in problem essenzial da l'Indonesia d'oz, e quai er areguard las atrocidades ed ils ladernitschs da la dictatura; l'artigel gia cità da «The Economist» punctuescha: «La nostalgia optimistica tar la sepultura da Suharto na sa betg remplazzar ina reconciliaziun vardaiyla, ma questa basegna la vardad istorica».

\* Der Fischer Weltalmanach 2008.  
Frankfurt/Main (Fischer Taschenbuch Verlag,  
ISBN 978-3-596-72008-8) 2007,  
chavazzin «Indonesien», p. 226.

# En viadi tras la Val Scalina

Precipizis snuaivels, generals en guerra e stinchels cun il diavel

**■ La Val Scalina (Schöllenenenschlucht)** è ina val e chavorgia cun paraids-crap impressiunantas situada tranter Cschianutta (Göschenen) ed Ursera (Andermatt). Ella separa la part sut dal chantun Uri da la Val d'Ursera e da l'access als pass dal Gottard, Alpu e Furca. L'istoria da la Val Scalina furma in chapitel fascinant davant las stentas da l'uman da surmuntar las Alps. Chats preistorics e da munaidas dattan perditgà dal transit tras la Val d'Ursera già avant e durant il temp roman. Suenter il collaps dal domini roman e l'ingress dals Alemans è la part centrala dal chantun Uri dad oz s'orientada vers il nord, entant che la Val d'Ursera è restada colliada cun la Currezia. Dapi il 8avel tschientaner appartegneva ella a la Cadi, q.v.d. al territori feudal da la claustra da Mustér. Il territori da la Val d'Ursera era cuvert da quel temp da guauds spess ed era strusch populà. Tranter il 8avel ed il 13avel tschientaner ha la claustra la schà runcar ils guauds da la Val d'Ursera e cultivar il terren urbarisà.

Enturn il 1200 èn immigrads Gualsers da lingua tudestga nà dal Valais en la Val d'Ursera ed èn sa domiciliads sin las spundas sumbrivaunas anc betg occupadas da Rumantschs. Els han alura germanisà successivamain la val. Il prinzi-avat da Mustér exequiva la pussanza statala sco patrun feudal (masser). Ils purs avevan il dretg dal liber feud ereditar e stuevan pajar persuerter l'uschenum-nà tschains da l'avat. Els

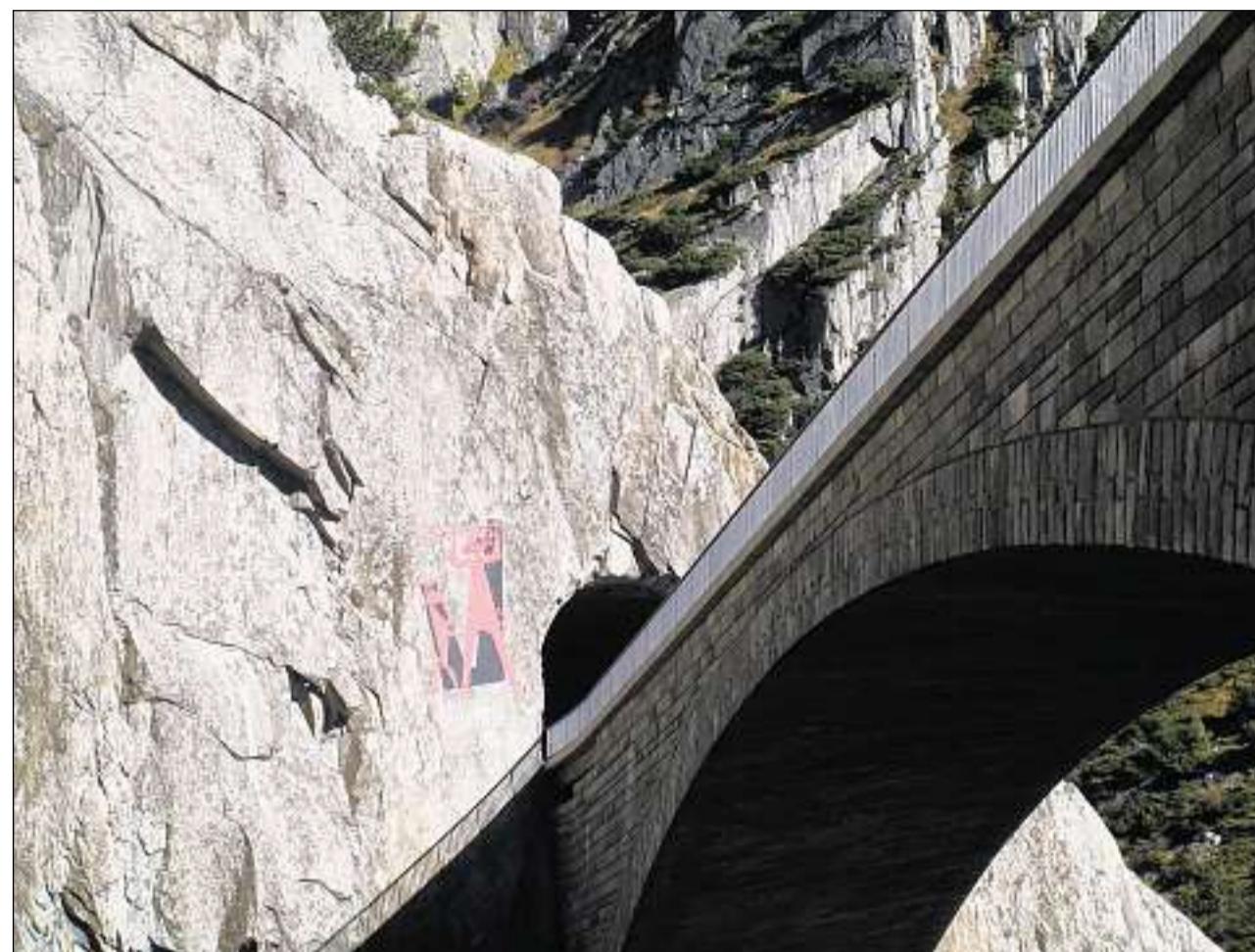
eran libers da persuna ed elegevan in mästral che tegnèva dretgira en num da l'avat.

## Dal domini claustral a l'orientazion vers nord

L'avertura dal Gottard a l'entschatta dal 13avel tschientaner ha inizià in agen svilup economic e politic en la Val d'Ursera. Il 1239/40 ha l'imperatur suttamess la val a l'avugadìa dals conts da Rapperswil, il 1285 als da Habsburg. Pli tard (1333) èssi vegni tar cumbats sin il Cuolm d'Ursera / Alpu tranter ils Confederads (che sostegnevan il barun Donat de Vaz) e l'avat Thüring von Attinghausen (ch'apartegneva ensemble cun l'uestg Ulrich Ribi a la partida austriaca). Il project dad impressaris dad Uri, Sviz e Lucerna per l'explozaziun da las minieras d'argent en Val Medel ha schizunt provocà l'assassinat da l'avat da Mustér Jakob Buchhorn tras opponents indigens il 1347. E l'onn 1382 ha il retg tudestg Wenzel consegna a la Val d'Ursera ina brev da libertad imperiala.

En consequenza da questi conflicts è il domini feudal da la claustra da Mustér en la Val d'Ursera i a fin vers l'entschatta dal 15avel tschientaner. L'onn 1410 ha la Val d'Ursera sigillà in dretg da vischinadi (Landrecht) cun ils Uranais, ella ha dentant resalvà ils dretgs da cumin (Talrecht). Medemamain èn intgins dretgs (symbolics) da la claustra da Mustér sa manteignids, tranter auter quel d'approvar il der-schader/mastral da la Val d'Ursera e l'obligliazion da far processiun a la festa da son Placi a Mustér ils 12 da fanadur. Il 1649 èn ils d'Ursera sa cumprads libers definitivamain dals dretgs restants da la claustra da Mustér.

La fasa (finala) da la disputa tranter la claustra da Mustér ed ils Uranais per il domini en la Val d'Ursera è er il tema en l'epos «Il Cumin d'Urséra de 1425» da Giacun Hasper Muoth (cumpari l'onn 1896). Muoth sa basa sin in contract istoric dal 1425 che definescha ils dretgs da possess en Val d'Ursera. En libertad poetica lascha Muoth snegar ils d'Ursera l'annexiun tras ils Uranais e quai en preschientscha da l'avat Pierde de Pultengia e cun far valair arguments linguistics.



Punt dal Diavel cun il maletg da la ditga.

E. OBRIST / PIXELIO

## L'avertura da la Val Scalina per il traffic

Oriundamain gungtivan ins la Val Scalina sur il Bätzberg, situà en il vest da la val. Il lieu nua ch'ils viändants bandunavan la Scalina sa numna «Steiglen». Qua avev'ins pitgà stgalims (latin: «scalineae») en il grip. Da qua derivan tant il num rumantsch «Scalina» sco er la denominaziun tudestga «Schöllenen» (1420: «Schellenden»). L'avertura da la Val Scalina sezza per il traffic è stada colliada cun ils svilups politics dal 13avel tschientaner.

Durant il 13avel tschientaner ha l'extincziun da famiglias aristocraticas pussantas sco er las contraversas tranter il papa e l'imperatur promovi en Svizra che valladas e citads impurtantans èn daventadas independentas. Turitg, Berna, Friburg e Schaffusa èn daventadas, suenter l'extincziun dals Zähringers, l'onn 1218 citads imperialas. Uri (1231) e Sviz (1240) han er retschavì tals privilegis, numnadament il dretg d'esser suttamess directamain a l'imperatur e betg als conts locals. Cunquai ha l'imperatur Friedrich II segirà la via sur il Gottard durante la guerra cun las citads lumbardas ed ha garantì la loialitat da las citads en connex cun il cumbut cun papa Innocenz IV.

Il medem temp, enturn l'onn 1230, è il pass dal Gottard daventà ina via da commerci tra la construcziun da la Punt dal Diavel. L'emprima punt sur la Reuss, la «Stiebende Brugge» (1303), è vegnida construida tranter il 1150 ed il 1230. L'emprima

ma descripziun enconuschenta d'in viadi sur il Gottard datescha dal 1234. Dapi il 1481 vegn la punt numnada Punt dal Diavel (tudestg Teufelsbrücke u Höllenbrücke). La legenda davant la construcziun da questa punt è enconuschenta lunsch sur la regiun ora (vesair fanestra). L'emprima Punt dal Diavel era ina punt da lain. L'onn 1595 è ella vegnida remplazzada tras ina punt-crap massiva. Lezza è dentant vegnida donnegiada durant la Segunda Guerra da coaliziun (vesair sutwart) e devastada dal tuttafat tras in stemprà l'onn 1888. Da vart sanestra da la Reuss pon ins vesair fin oz ils fundaments da quest'emprima punt.

Per gungtir il grip dal Kilchberg, situà curt avant Andermatt, è stada necessaria in'ulteriura punt, la Twärrenbrücke. Qua era ina construcziun giagliarda che consistiva da chadainas che purtavan travs sin las qualas la puntina giascheva. Suenter ina gronda inundaziun l'onn 1707 che ha devastà la Twärrenbrücke han ins tschertgà in'autra soluziun per surmuntar il Kilchberg. Pietro Morettini, in construider da fortezas oriund dal Tessin, è vegnì incumbensà da perfurar il Kilchberg. L'avust 1708 è l'Urnerloch stà terminà – l'emprima tunnel da via en las Alps insumma.

## Cumbats tranter Russ e Franzos

La Val Scalina dueva er furmar il scenari per cumbats sanguinus tranter truppas russas e franzosas durant la Segunda Guerra da coaliziun da l'Engalterra, Austria e

Russia cunter la Frantscha (1798–1802). La stad 1799 ha il general russ Alexander Suvorov stgatschà cun si'armada las truppas franzosas ch'eran situadas en la Lombardia. Cun agid da l'armada dal general russ Alexander Korsakov avess el alura duifar frunte en la regiun da Turitg a las truppas franzosas da la Helvezia, cumandadas dal general André Masséna. Suvorov vuleva attatgar l'armada da Masséna da davos, avanzond cun sia schuldada (radund 21 000 umens) sur il Gottard, il Lucmagn ed il Cuolm d'Ursera (divisiun da Rosenberg) e tras la Svizra Centrala. Ils 24 da settember 1799, suenter cumbats cunter ils Franzos sper Faido ed Airolo, ha Suvorov cuntaschi cun sia truppa il Pass dal Gottard.

Ils 25 da settember è la schuldada russa fruntada en la Val Scalina sin las truppas dal general franzos Claude-Jacques Lecourbe. Durant la battaglia è la Punt dal Diavel vegnida donnegiada fermamain ed era silsunter quasi intransibla. Suenter dirs cumbats ha Suvorov la finala pudi avanzar enfin ad Altdorf. Ils 25 e 26 da settember aveva Korsakov dentant pers la seunda battaglia sper Turitg, uschia ch'il plan strategic da reunir las duas armadas russas ha fatg naufragi.

L'armada da Suvorov ha stuì gungtir sur il Pass dal Kinzig en il Muotathal ed alura sur il Pass dal Pragel a Glaruna e marschar ils 6 e 7 d'october – cunquai ch'il general austriac allià, Johann Konrad Hotz, era medemamain vegnì batti sper Schänis – sur il Veptga (Panixerpass) cuvert cun naiv en Surselva (Pigniu). Ils 12 d'october ha Suvorov bandunà cun sias truppas il Grischun sur il Pass S. Gliezi ed è turnà via Minca en Russia.

La campagna da Suvorov en las Alps, accumpagnada da malauras, navaglias e cumbats, ha chaschunà grondas perditas. L'istoriografia svizra e russa accentueschan oravant tut la prestaziun militara da Suvorov e renvieschan a la miseria da la populaziun pertutgada da la campagna. Lung la ruta existan numerus monumenti e tavlas che regordan a Suvorov. Il pli enconuschen è bain il monument da Suvorov marclà en il grip da la Val Scalina ejist dasper la Punt dal Diavel. Quest monument en furma d'ina tarmenta crusch cun inscrizziun cirillica ha il stadi russ laschà eriger l'onn 1899 per renguardar al 100avel anniversari da la battaglia tranter Suvorov e Lecourbe.

## Prosperitat e declin da la Posta dal Gottard

Pervia da la miseria che regiva suenter ils onns da guerra n'ha la Punt dal Diavel en

decadenza betg pudì vegnir remplazzada immediat. Il traffic da transit tras las Alps Centralas gungtiva il pli savens sur il Pass dal Spleia. Pir l'onn 1820 han ins dà l'incumbensa d'eriger ina nova punt. Quella è stada terminada diesch onns pli tard ed exista enfin oz. Sur questa punt passava a partir dal 1830 l'enconuschenza Posta dal Gottard che colliava la Svizra Centrala cun il Tessin e l'Italia dal Nord.

Enturn la mesadat dal 20avel tschientaner na dumagnava la seconda Punt dal Diavel betg pli il traffic crescent. Perquai è vegnida construida l'onn 1958 ina terza punt, quella giada cun dus vials. Gist sper la punt paradescha vi dal grip in maletg da la ditga da la Punt dal Diavel, stgaffi da l'artist uranais Heinrich Danioth. A medem temp è er l'Urnerloch vegnì schlarijà ed adattà als basegns dal traffic crescent.

A l'entschatta dal 20avel tschientaner dueva schizunt la viafier arrivar en la Val Scalina – en la chavorgia che valeva durant tschientaners sco nunpassabla. Il 1912–1917 è vegnida construida la viafier tras la Scalina ed il 1926 è la linga da viafier Brig–Gletsch–Mustér (Viafier Furca–Alpu) vegnida messa en funcziun. L'onn 1961 han las duas viafers fusiuà e sa numnan dapi il 2003 Viafier Matterhorn–Gottard.

Sper quest schlarijament da las vias da traffic tras la Val Scalina ha cumenzà vers la fin dal 19avel tschientaner in ulteriur chapitel, numnadament l'intenziun da sviar la Val Scalina ed il Gottard «tras il grip». L'onn 1881 è vegnì avert il tunnel da viafier dal Gottard che maina sur ina lunghezza da 15 kilometers da Göschenen.



L'emprima Punt dal Diavel.

MALETG DA CASPAR WOLF (1777)

nen ad Airolo. Quest'immensa prestaziun tecnica ha da quellas uras fatg furora en l'entira Europa. Las lavurs da construcziun èn dentant stadas colliadas cun immens sforz finanziars e materials e cun sacrificis e tragedias umanas da vart dals radund 3000 lavurers.

Dapi l'avertura dal tunnel dal Gottard han la Val Scalina e la Posta dal Gottard ina muntada plitost regionala. Questa tendenza è anc vegnida rinforzada tras l'avertura dal tunnel dal Gottard per autos l'onn 1980. Ed er cun la Nova lingia da viafier tras las Alps (tranter Erstfeld e Bodio) cuntinuescha la visiun da viagiar sur las Alps ora enstag da surmuntar ellias. Malgrà quai resta la Val Scalina in magnet turistic ed in lieu d'inscunter fascinant tranter precipizis impressiunants e las stentas da l'uman da surmuntar quels.

## La preschentaziun:

Dossier «Val Scalina»

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=2219

www.chatta.ch

# In mazzament a Tavau ha laschà tremblar il mund

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

**■ Avant 75 onns, ils 4 da favrer 1936, ha il student jugoslav David Frankfurter assassinà a Tavau il Tudestg Wilhelm Gustloff. L'attentader ha giustifigà l'omicidi cun motivs ch'en era fruntads sin chapientscha.** Sco dus malauns che s'avischinan en in tempo nar, senza misericordia ed a moda fatala en furma da duas glischs persas en la stigrenta notg da l'univers dals milliuns d'umans, per alura collidar orriblamain in cun l'auter ed ir en tocca: uschia sa preschentan queste dus acturs da l'istorgia europeica dals onns 1930. In ha pers andetgamain la vita cun ses far e demanar, l'auter è vegnì condannà ad in chasti da chasaforz da plirs decennis. In è sa revelà sco rassist fanatic che ha disredità fermamain il pievel da l'assassin, l'auter però n'ha betg mo vindtgà e defendì ses pievel, el ha era prendì vendetga per motivs fitg persunals ed egoistics.

## In pazient da tumor cunter in malsau dal pulmun

Wilhelm Gustloff ha terminà in empren-dissadi sco commerziant da banca. Sin fundament d'ina greva malsogna dal pulmun è el dentant stà uschè handicapà ch'el n'ha betg pudì lavurar regularmain ed è la finala à star a Tavau per profitar dal clima alpin che ha levgià sias suf-frientschas.

Per chattar in'occupaziun ha el fatg politica e quella era da quel temp en la

civilisaziun occidentala per gronda part dretga, daventava pli e pli radicala, gea schizunt rassistica a moda maligna. Il mender era l'odi rassistic cunter ils Gidieus. E precis Gustloff è sa mussà en Svizra sco represchentant extrem da l'antisemitism tudestg da quella giada; el è stà responsabel per las publicaziuns manzegnusas e malvulentas cunter ils Gidieus. Dapi l'onn 1932 è el stà manader da la seziun nazionala da la Partida dals lavurers naziunalsocialistica tudestga (NSDAP) en Svizra.

David Frankfurter da l'autra vart era il figl d'in grond rabin dal reginavel da la Jugoslavia da lez temp. Er el era grev malaun dapi la naschientscha. El aveva in tumor da l'ossa. Tuttina èsi reussì a Frankfurter da studegjar a partir dal 1929 me-dischina a Vienna e Leipzig. Ins na po però betg accentuar ferm avunda ch'i regiva da quellas uras – e quai vegn deplorablamain gugent taschentà enfin oz – en vastas gruppas da tut las classas da la populaaziun e gist en l'ambient academic in antisemitism insupportabel. U ditg curta-main: Frankfurter è expost perfin en l'auditori universitar a las mendras insultas, gea schizunt a persecuziuns.

Il favrer 1936 sesa el la finala en il tren, viagescha tras il Partenz invernal vers Tavau, scalina vi da l'isch-chasa da Gustloff e schluppetta quel giu dal flatg.

## Opiniuns oppostas u la pussanza da las relaziuns

L'agitaziun che va tras la pressa mundia-



Avant 75 onns ha il student jugoslav David Frankfurter assassinà a Tavau il Tudestg Wilhelm Gustloff.

la è enorma. Datti circumstanças miti-giantas? Sa tracti d'in tirannicidi che fiss perdunabel?

Il grond e renumà scriptur Emil Ludwig s'engascha per Frankfurter. Ses ple-doyer vegn beneventà en tut il mund. Su-lettamain la pressa da la Germania insti-ghescha sin il pli aut grad, gea schizunt ils circuls gidieus en Germania sa distan-zieschan da las intercessiuns. Er en Sviza refus'ins per gronda part il malfatg. Davos quel sa cuntegnair sa zuppa, quai ch'è chapaivel, la tema dals naziunalso-cialists gîst sco tar la populaziun gidieu en Germania. Il Reich Tudestg da quel-la giada ha stilisà Gustloff al martir. Te-nor el è vegnì numnà in dals pli gronds bastiments da passagiers tudestgs. Hitler ha battegià en preschientscha da la vaiva da Gustloff, ch'è stada pli baud la secre-taria da Hitler, il bastiment sin il num «Wilhelm Gustloff». Ma la disfortuna porta uschè savens nova disfortuna. Ils 30 da schaner 1945, en ina da las pli ter-riblas catastrofas nauticas da l'istoria mundiala, ha il bastiment «Wilhelm Gustloff» fatg naufragi cun var 10 000 passagiers suenter in bombardament violent d'in sutmarin russ.

Ma l'onn 1945 va er a fin il temp d'or-rur da la Germania. Qua sa mussa co che la giustia è uschè savens exposta a forzas surpuissant. Adolf Hitler è mort. Il pri-vel è passà. E qua po il chantun Grischun tuttenina conceder dalunga amnestia a Frankfurter. El vegn relaschà da la chasa-forz e va en Palestina, l'Israel dad oz.

# Las muntognas – ambient ideal per ils avieuls?

**■ (anr) Il mel alpin vegn damain en contact cun tissis. I dat però era dischavantatgs per la producziun da mel en muntoyna.** Sch'ins fa ina spassegiada en muntogna vesan ins savens, mintgatant anc sur il cunfin dal guaud, da quellas chaschas brin clerias amez il pastg. Sch'ins vegn pli manaivel ristgan ins da far l'enconuschienschafta cun ils insects che abitan là, ils avieuls otalpins. L'emprima reacziun pudess esser: Ma povras bestgas, si qua chattan ellas mo pauc nutriment, na fissi betg meglier per ils avieuls dad esser en lieus pli chauds e fritgaivels che amez las muntognas?

## Controllas severas

«Il mel alpin pon ins vender pli bain che quel da la Bassa», manegia l'inspectur engiadinalis per malatias d'avieuls, *Domenic Häfner*. El di che giu la Svizra bassa saja il pretsch directiv per in kilo 13 francs, «entant che nus pudain pretender 25 francs». Tenor el dependa quai da las flurs alpinas. «Quellas fan ch'il gust dal mel è pli intensiv ed jau na fiss surprais, sch'er l'effect medicinal fiss pli ferm.» *Thomas Vetter*, il manader dal post per apicultura dal Plantahof, e responsabel per la scolaziun chantunala dals apiculturs, declera pertig che il mel

fa bain a la sanadad: «Sch'intgin ha per exempl la strucca da fain, alura duess el prender mel indigen. Ils avieuls fan quel cun il pollen d'exactamain quellas flurs, cunter las qualas el è allergic. Uschia pon ins vegnir per uschè dir immun cun mangiar mel.» Il motiv principal per na prender mel ester è però in auter: «Sch'in pievel d'avieuls ha ina malsogna, alura vegn el eliminà en Svizra. Quai vegn controllà severamain. En l'ester però capita savens ch'ils apiculturs dan antibiotica.» El menziunescha l'emissiun «Kassensturz», la quala ha fatg las emprovas tutgantas e chattà restanzas considerablas d'antibiotica en il mel ester. In segn per in mel genuin è il fatg ch'el vegn dir. «Quel bum-martgà che lascha adina tegnair e va bain da striitgar sin il paun perencunter è vegnì stgaudà sin passa 40 grads ed uschia van a la malura ils vitamins e tschelladas parts impurtantas dal mel», declera il spezialist da mel dal Plantahof.

## Nagins tissis en muntoyna

Sco avantatg dal mel alpin numna Vetter il fatg ch'ils avieuls giu la Bassa prendan il pollen savens dals pumers. Quels vegnan tractads là cun fungizids u pestizids. «En muntoyna nun è quai

naturalmain il cas. Ils avieuls na vegnan qua betg en contact cun da quels tissis.» Ed el agiunscha il fatg che causa ils lungs enviers pateschan ils avieuls en muntoyna damain da la varroa, quel parasit, il qual tschitscha il sang dals avieuls adolescents ed indeblescha uschia ils pievles d'avieuls. Qua èsi tenor el d'importanza centrala co ch'ils apiculturs tractan la varroa. «Per gronda part vegn quai fatg cun acids natirals sco per exempl cun acid da furniclas u da latg, uschè che il mel resta liber da tisis», di Thomas Vetter.

## Ina schelira po ruinar tut

Ch'i saja da far attenziun da na idealisar il mel australpin, manegian tant Vetter sco era Häfner. Els din ch'in pievel d'avieuls sa sviluppa bler pli spert giu la Bassa che in che ha passentà l'enviern sin 1500 meters sur mar. «A la fin pon racoltar là ils apiculturs pliras giadas ed en media dat mintga pievel diesch kilos. En muntoyna percuter è la media mo sis fin otg kilos.» E l'apicultur *Wilhelm Huber* da Scuol menziunescha las pruginas sco ulteriur dischavantatg da la producziun da mel en las Alps: «Ina prugina sco quest onn il fanadur po ruinar tut la racolta da mel.»



Il mel alpin pon ins vender pli bain che quel da la Bassa.



Nua è l'umbl? Sura u sut?



FOTOS C. CADRUVI Duas amias.



Pli pauc ch'ins vesa, pli interessant ch'igl è.



Donn ch'ins vesa betg l'umbl.



Questa donna ha pli che tschuncanta onns. Quels gens stuess ins avair!



Tut en alv.

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

In zic blut stoi esser. Là tranter la chautscha ed il t-shirt èsi da mussar pel. Quai na vala anc betg dapi blers onns. Avant diesch onns fissi stà in faux-pas total, sch'ins fissi marschè per las vias cun in t-shirt curt che lascha vesair il venter. Ma oz èsi quasi in dictat da la moda.

La primavaira sa nuspesch'ins forsa anc da mussar il venter alv. Ins pensa schizunt anc a la sanedad. Als gnirunchels sensibels che n'hant betg gugent memia bler'aria. Ils gnirunchels chastian gea mintga dunna ch'expona els a l'aria currenta. Ma cura che las emnas passan viaden la stad, perd'ins las retegnientschas. Ils dubis pervi da la sanedad dostan ins cun las soccas da launa giufuns il truclet e raguda nauador las tailettes-filien destinadas per la stad: Ils tops, las chamischolinas e chamschuttas. Tailettes transparentas, traglischantas. Tailles sgiaglias e decentas, en nair provocant, en alv innocent u plain flurs. I n'emporta nagut en tge stil ch'ins sa vestgescha. Basta ch'ins vesa venter.

Betg mo las giuvnettas fan per cumond al trend. Anzi, era las pli avanzadas, pli passadas u ditg cun bels pleds las dunnas pli madiras guardan ch'i manchia in zic taila tranter chautscha e t-shirt.

Ma l'emprim tar las giuvnettas. Ellas èn creschidas si cun questa moda, n'enconuschan n'gut auer e portan magari sur onn blut. E gist tar las pli giuvnas dunnas è l'ur da la chautscha ruschnà ils ultims onns centimeter per centimeter plinengiu. Plaunsieu cuntanscha l'ur da la chautscha ina bassezza critica. Mintgatant, sch'ins vesa in ventritgel che porta la tschinta en tutta profundidad, han ins il sentiment ch'i stuess uss en sasez chuchegiar ora intgins pelegns. Ma fin al pail da la turp n'è la moda tuttina anc betg avanza da. Ella tegna onestamain distanza. Era sche questa onestadad dumbra be pli dus millimeters.

Ufan las giuvnettas d'ozendi forsa il medem cun ils chavels sut il venter sco cun la pele gna vi da las chommas e sut bratsch? Laschainsa questas dumondas e speculaziuns. Giainsa cun ils patratgs puspli intgins cen-

timeters plinensi. Tar il venter sco tal.

Venters ves'ins propi da tuttas sorts. Ins po deplorar quai. Ins po vesair quai positiv. Las dunnas na sa laschan betg pli dicitar da stuair avair in venter plat, per sa lubir da mussar quel. Las mesiras che las revistas da dunnas prescrivan vegnan negligidas consequentamain. La finala vulan era las bulschettas e bulschas vesair la glisch dal di. Era il venter grassl e grassottel dovrà aria frestga. Ed era faudas han il dretg d'intgins radis da sulegl, per ch'ellas possian sa stender e (tgisa?) forsa svanir. E dal reminiscent: Sch'ins porta la panzetta cun ina tscherta luschezza e persiasiun, alura fa quella dapli effect ch'in lungurus venter plat.

Mussan betg er las dunnas sid-americanas gugent la ritgezza ch'ellas han enturn vita? E co statti cun las sautunzas orientalas? Na fan lur moviments betg dapli impressiun, sche la taglia ha si in zic charn.

Pia, allez hop! Ora cun ils venters! Per ch'i dettia ina chauda parada da stad. L'enviern è anc criv e lung avunda.



Cun 45 onns dastgass la bulschetta schizunt esser pli grassa.



Perfetg cun piercing.



Bindels e maschas fan interessant.



Dus centimenters tranter rassa e t-shirt. Quai basta.



Umblis – quai fiss ina scienza per sasez.



Sco sche l'umbl cuchegiass ora per spir casualitat?